

Wärrkpuy

Dhäwu'



Dhurwandjika'wunu

WORKBOOK

Yirrkala
Literature Production Centre



P.O. BOX 896
NHULUNBUY 5797 N.T.
PHONE: (089)871988

1984

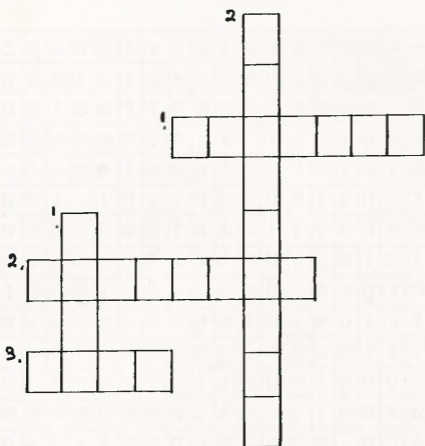
Dhäruk wukirri

dhunupakunja dhuwala

ngoyngura djorra'ngura.

1. duwa -----
2. wagänma -----
3. läy-yunwarr -----
4. gugul -----
5. ldaluana duh -----
6. urrdhapranju-----
7. kuwarrluma -----
8. gonglugama -----
9. ny iln'thun buku-----
- 10 tehäm'-----
- 11 walamrra -----
- 12 pumarruw. -----

1. Nhaltjarra ḡunhi walala Dhambaliyanḡurundyja?
2. Nhāyu ḡunhi walala burakina Dhambaliyanḡynda?
3. Yolthu ḡayi yukurra dhuwala dhāwuny'tja
lakarama?



Mavali'mirriyana dhäruk

Budapthun

1. Balanyara bitjan marrtji.
2. Dharpa gawulunhawu.
3. Miyapunuwu dharpunharawu.

Yarrupthun

1. Dharpa bitjan djin'pu yurru bathala.
2. Bitjan bandja-gäma.

l	a	y	l	ä	y	-	w	a	r	r	y	u	n	l	w	o	r	r	d	p	u	m	a
a	w	u	ä	n	n	h	i	n	a	n	n	h	a	n	u	k	a	l	a	l	e	e	d
y	a	m	y	d	h	a	l	a	w	a	n	d	h	u	m	a	r	r	w	a	l	a	n
w	r	a	-	'	b	e	ä	g	t	h	l	i	n	y	i	m	u	n	a	g	u	t	a
a	d	a	w	a	r	a	y	m	i	t	h	a	g	o	g	g	u	l	a	m	a	h	n
r	y	ä	a	t	j	t	-	h	a	i	n	a	n	a	n	t	y	d	j	a	l	a	u
r	u	m	r	h	l	a	w	w	n	y	i	l	n	m	e	t	a	m	e	n	a	n	w
y	n	e	r	u	u	j	a	l	a	d	y	w	a	m	g	a	m	a	l	a	g	a	o
u	n	t	y	g	t	r	r	g	d	a	n	d	w	a	a	r	a	r	l	g	n	n	r
m	a	h	g	m	a	r	r	i	a	w	i	a	t	m	g	h	r	w	u	i	u	y	r
g	n	u	i	m	r	l	y	i	w	u	l	w	ä	g	g	a	m	a	n	r	h	d	p
u	l	g	u	n	a	u	u	n	g	l	g	a	h	y	i	g	r	n	g	r	t	j	u
w	a	n	g	a	m	n	a	n	g	i	g	b	u	k	a	n	w	g	a	m	'	a	m
w	g	a	u	r	w	g	r	g	"	n	b	u	k	m	u	n	a	a	l	i	g	w	a
a	g	'	n	r	o	a	m	;	a	k	u	k	a	w	a	h	l	m	w	r	l	a	w
n	u	a	r	r	p	l	i	w	a	n	g	g	a	m	m	n	a	a	a	i	i	r	a
g	u	a	r	r	a	t	h	l	a	g	h	l	u	n	g	u	y	r	t	y	'	r	
a	m	g	r	r	r	y	h	m	a	ä	w	o	r	r	p	u	m	n	k	h	n	y	k
m	k	u	y	u	d	h	a	l	w	a	r	r	k	u	l	u	m	a	u	i	-	u	u
a	h	a	u	n	a	m	ä	r	r	w	a	l	a	o	f	f	e	a	l	r	u	n	i
d	t	w	d	a	w	a	t	h	r	i	n	a	n	y	d	j	t	a	u	r	k	n	u
d	h	a	l	a	w	a	n	l	a	y	-	w	a	r	r	y	h	'	m	a	u	a	m
h	o	t	h	i	n	y	a	r	m	a	w	u	g	u	w	u	a	y	a	b	b	b	a
l	ä	y	-	w	a	r	r	y	u	l	a	y	w	a	r	r	'	w	a	r	r	k	u

WORDS

dawu

gongulama

wängama

buku-nyilŋ'thun

läy-warryun

metha

lungu

marrwala

dhalawandhu

worrpuma

dhurrparaŋu

warrkuluma

4. Nhäyu walala marrtjina bala
Murrpanalilinydja?
5. Nhä gayi junhi wanganydja naku yäku?
6. Guyajiya mak, nhaltjarra junhi manda
darramunydja manda junhi manda
gapulilinydja lupthurruna?

NULANURU "WÄRRKPUY DHÄWUWUY"

Dhuwalanydja yana dhäwu nhuma yurru gäna
djäma.

Bala gayi wagina djawu_lpany'tja, "Ma', yakana
nhuma wangany nhina, lupthun yana
..... yurru bukmak. Dhiyala linygu nhuma
yurru nakuny'tja gäna dhuwala
djamarrku_li'wala_numirrinydja linygu
dhuwali dowu bathalayinana ga dju_lkthurrunana",
.....

"Dju_lkthurrunana dhuwali gapu
linygu dhiyapa manapara", biyaku.
linyguna, lupthurruna yukurri
walala lupthurruna.

Waythurruna yukurri nunhiyi
yukurri gäguna biyakuna ya'.
Dhawa_lthurruny_dja bala yukurri
yol_nunhany_dja walalanha

7. Nhaltjarra gunhi walala yolgunyudja
walala naku'guranyudja?

8. Nhã walala Murrpananyudja malŋ'maranala.?

9. Nhã walala gunhili runu'guranyudja
bumara?



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice